

UMOWA	CONTRACT
zawarta w, dnia r.	concluded in dated
pomiędzy: 	by and between
NIP:.....,	TAXPAYER'S IDENTIFICATION NUMBER (NIP),
REGON	NATIONAL OFFICIAL BUSINESS REGISTER (REGON)
reprezentowaną przez:	represented by:
zwana dalej DOSTAWCA a	hereinafter referred to as the "SUPPLIER" and
CENTRUM DRUKU AM STACHURA SP.K. z siedzibą w Krakowie (30-054), ul. Czarnowiejska 43 wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000830855, REGON: 356377045, NIP: 6792702228 reprezentowaną przez: Adama Stachurę zwaną dalej: CENTRUM DRUKU	CENTRUM DRUKU AM STACHURA SP.K. with its registered seat in Kraków (30-054), ul. Czarnowiejska 43 entered into the register of entrepreneurs kept by the District Court for Kraków- Śródmieście 11th Commercial Division of the National Court Register under KRS number: 0000830855, National Official Business Register (REGON): 356377045, Tax Identification Number (NIP): 6792702228, represented by: Adam Stachura, hereinafter referred to as CENTRUM DRUKU
zwanymi dalej łącznie: „Stronami”, a każda oddzielnie: „Stroną”, o następującej treści:	collectively referred to as the "Parties", and individually a "Party", of the following content:
§1. Przedmiot umowy	§ 1. Object of the Contract
1. Przedmiotem niniejszej umowy jest cykliczna dostawa na rzecz CENTRUM DRUKU przez DOSTAWCĘ, materiałów eksploatacyjnych do urządzeń do postprodukcji wydruków 3D, wykonanych w technologii proszkowej niezbędnych do projektu pt.: „Opracowanie hybrydowych ortez ortopedycznych, przeznaczonych dla dzieci z nabytymi oraz wrodzonymi niepełnosprawnościami kończyn górnych i dolnych, wytwarzanych w procesie drukowania 3D z	1. The Object of the Contract consist in the supplies by the SUPPLIER to CENTRUM DRUKU of consumables used in post-production equipment for 3D printouts made in powder-based technology, required in the project titled: “Development of hybrid orthopaedic orthoses for children with acquired and congenital upper and lower limbs disabilities, manufactured in 3D printing process using HP Multi Jet Fusion technology” contract No. POIR.01.01.01-00-0929/19 ("PROJECT").

wykorzystaniem technologii HP Multi Jet Fusion”
umowa nr POIR.01.01.01-00-0929/19 („PROJEKT”).

2. Asortyment i specyfikacja Przedmiotu umowy, o którym mowa w ust. 1, został określony w Załączniku nr 1 do Umowy.

3. DOSTAWCA zobowiązany jest do dostarczania zamówionych materiałów eksploatacyjnych na podstawie jednostkowych zamówień przez cały czas trwania umowy.

4. Ceny jednostkowe poszczególnych materiałów eksploatacyjnych zostały zawarte w Ofercie DOSTAWCY stanowiącej Załącznik nr 2 do niniejszej umowy. Są stałe przez cały okres jej trwania.

5. Umowa zawarta jest na czas określony – 12 miesięcy , od dnia jej podpisania do dnia

6. Budżet przewidziany na potrzeby realizacji niniejszej umowy nie może przekroczyć kwoty PLN netto.

7. CENTRUM DRUKU nie jest zobowiązane do wykorzystania pełnej wartości podanej powyżej maksymalnej kwoty budżetu. DOSTAWCA nie będzie składać roszczeń z tego tytułu.

§2.

Zobowiązania stron

1) Obowiązki DOSTAWCY:

- a) wykonywanie umowy z należytą starannością i sumiennością;
- b) dostarczenie Przedmiotu umowy w terminie określonym w §4 ust. 1 niniejszej umowy, w sposób zabezpieczający Przedmiot umowy przed uszkodzeniem na własny koszt i ryzyko;
- c) DOSTAWCA dostarczy Przedmiot umowy samodzielnie w ramach prowadzonej działalności gospodarczej lub za pomocą podwykonawców gwarantujących należyte wykonanie umowy. Powierzenie może nastąpić wyłącznie za zgodą i wiedzą CENTRUM DRUKU. W przypadku określonym w zdaniu poprzedzającym za

2. The list of products and specification of the Object of the Contract referred to in Section 1 is set out in Annex 1 to this Contract.

3. The SUPPLIER shall be obliged to provide the ordered consumables on the basis of individual purchase orders made throughout the entire term of the Contract.

4. Unit prices of individual consumables have been detailed in the SUPPLIER's Offer constituting Annex 2 to this Contract. The prices are not subject to change throughout the entire term of the Contract.

5. The term of this Contract shall be 12 months, from the date it is concluded to

6. The budget envisaged for this Contract shall not exceed the net amount of PLN

7. CENTRUM DRUKU is not obliged to use the entire maximum budgeted amount as set out above. The SUPPLIER shall not be entitled to seek redress in this respect.

§ 2.

Obligations of the Parties

1) The SUPPLIER is obliged to:

- a) perform the contract with due care and diligence;
- b) supply the Object of the Contract within the time limit set in § 4 Section 1 of this Contract, in a manner that protects the Object of the Contract from damage, at the cost and risk of the SUPPLIER;
- c) The SUPPLIER undertakes to supply the Object of the Contract independently and within the economic activity it conducts or with the use of sub-suppliers that will ensure due performance of the contract. The supply of the Object of the Contract may be entrusted to sub-suppliers solely upon the knowledge and consent of CENTRUM DRUKU. In the event as

czynności podwykonawców, DOSTAWCA ponosi odpowiedzialność jak za działania własne. Do podwykonawców DOSTAWCY mają zastosowanie postanowienia niniejszej umowy jak względem DOSTAWCY, a DOSTAWCA zobowiązuje się podwykonawców o tym poinformować, udostępniając im odpowiednie zapisy.

- d) DOSTAWCA oświadcza, że posiada odpowiednie uprawnienia, kwalifikacje, doświadczenie i środki materialne oraz sprzęt do wykonania przedmiotowej umowy oraz zobowiązuje się ją wykonywać z należytą starannością, zgodnie z aktualnym stanem prawnym, poziomem wiedzy i techniki.
- e) DOSTAWCA oświadcza, że Przedmiot Umowy jest nowy i wolny od wad oraz praw osób trzecich. DOSTAWCA zobowiązany jest do dokonania wymiany na produkt nowy wolny od wad w przypadku zgłoszenia nieprawidłowego działania lub uszkodzenia, które uniemożliwi jego wykorzystanie. Produkt wadliwy zostanie przesłany do DOSTAWCY na koszt CENTRUM DRUKU. W przypadku uznania zgłoszenia za zasadne DOSTAWCA odeśle do CENTRUM DRUKU nowy produkt wolny od wad na swój koszt. Niezależnie od uprawnień wynikających z gwarancji, CENTRUM DRUKU uprawnione jest do dochodzenia roszczeń z tytułu rękojmi zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- f) DOSTAWCA zobowiązuje się dostarczyć wraz z Przedmiotem Umowy wszelkie niezbędne dokumenty wymagane przy tego typu produktach tj. w szczególności dokumenty gwarancyjne (jeżeli występują), instrukcję obsługi w języku polskim lub angielskim, deklarację zgodności CE, atesty i inne dokumenty, instrukcje i pozwolenia określone prawem, które otrzyma od producenta Przedmiotu Umowy (jeżeli nie jest nim DOSTAWCA), dla zapewnienia CENTRUM DRUKU prawidłowej eksploatacji Przedmiotu Umowy, najpóźniej z chwilą dostawy Przedmiotu umowy.
- g) Zapewnić, iż Przedmiot Umowy spełnia wszelkie wymagania obowiązujące na terytorium Unii Europejskiej i posiada wszelkie dopuszczenia do użytkowania go na tym terytorium.

specified above, the SUPPLIER shall be liable for operations of its sub-suppliers as for its own operations. Provisions of this Contract shall apply to sub-suppliers in the same manner as they apply to the SUPPLIER, and the SUPPLIER undertakes to inform its sub-suppliers about this fact making the relevant provisions available to them.

- d) The SUPPLIER represents that it has the required certificates, skills, experience and financial means as well as equipment necessary to perform its obligations under this Contract and undertakes to perform the Contract with due care, in accordance with the legislation in force, knowledge and state of the art.
- e) The SUPPLIER represents that the Object of the Contract is new and free from defects and rights of third parties. In the event of reporting incorrect operation or damage rendering the use of a product impossible, the SUPPLIER shall replace it with a new defect-free product. The defective product shall be shipped to the SUPPLIER at the expense of CENTRUM DRUKU. If the complaint is found well grounded, CENTRUM DRUKU shall receive a new defect-free product from the SUPPLIER at the expense of the SUPPLIER. Regardless of its rights under the warranty, CENTRUM DRUKU shall be entitled to seek redress under the implied statutory warranty in accordance with applicable law.
- f) The SUPPLIER undertakes to deliver, with the Object of the Contract, any documentation required for the specific type of equipment, including in particular, warranty documents (if any), instruction manual in Polish or in English, CE declaration of conformity, attestations and other documents, manuals and permissions specified in applicable law, received from the manufacturer of the Object of the Contract (if different from the SUPPLIER) to ensure CENTRUM DRUKU the correct use of the Object of the Contract, on the date of its supply at the latest.
- g) Ensure that the Object of the Contract complies with all requirements applicable on the territory of European Union and holds all approvals for use in this territory.

h) DOSTAWCA gwarantuje niezmiennosc cen jednostkowych zawartych w ofercie stanowiącej Załącznik nr 2 przez cały czas trwania umowy. 2) Obowiązki CENTRUM DRUKU: a. Informowanie DOSTAWCY o wszelkich nieprawidłowościach, uszkodzeniach czy też wadach dostarczonego Przedmiotu umowy, w szczególności odnotowywanie w listach przewozowych stwierdzonych nieprawidłowości powstałych w trakcie transportu; b. Informowanie o wszystkich zmianach istotnych dla prawidłowego wykonywania Umowy, w szczególności o zmianie danych, adresów dostaw, jak również innych okolicznościach, które mogą utrudnić bądź uniemożliwić spełnienie świadczeń objętych umową. c. Współdziałania z Dostawcą w zakresie niezbędnym do realizacji przedmiotu Umowy. d. Przygotowania miejsca docelowego dla podłączenia i uruchomienia Przedmiotu Umowy, jeżeli umowa przewiduje wdrożenie Przedmiotu Umowy przez DOSTAWCĘ. e. CENTRUM DRUKU będzie zamawiać materiały eksploatacyjne zgodnie ofertą z Załącznika nr 1 w ilościach niezbędnych do realizacji zadań projektowych w cenach jednostkowych zgodnych z Załącznikiem nr 2, przez cały czas realizacji umowy.	h) The SUPPLIER guarantees that the prices specified in the offer constituting Annex 2 shall remain unchanged throughout the entire term of the Contract. 2) CENTRUM DRUKU is obliged to: a) Inform the SUPPLIER on any irregularities, damages or failures of the provided Object of the Contract, including in particular any irregularities occurred in transport and annotated in consignment notes; b) Inform on any changes material for the correct execution of the Contract, including in particular the change of data, addresses of deliveries as well as any other circumstances which may impede or render the performance of contractual obligations impossible. c) Cooperate with the SUPPLIER in the scope necessary to execute the Object of the Contract. d) Prepare the final location to connect and start up the Object of the Contract where the Contract stipulates the implementation of the Object of the Contract by the SUPPLIER. e) CENTRUM DRUKU shall order the consumables specified in Annex 1 in the number required to perform the project tasks, at unit prices specified in Annex 2 throughout the entire term of the Contract.
§3. Warunki dostawy 1) Strony ustalają następujące warunki wykonania, dostawy Przedmiotu umowy: a) DOSTAWCA zobowiązuje się dostarczyć do miejsca wskazanego przez CENTRUM DRUKU, Przedmiot umowy, o którym mowa w § 1 zgodnie z warunkami niniejszej Umowy, a w szczególności zgodnie ze specyfikacją Przedmiotu umowy stanowiącą Załącznik nr 1. Dostawa odbywać się będzie na bazie zamówień częściowych. b) Dostawa, w tym załadunek i wyładunek dostarczonych Produktów odbywa się za pośrednictwem zewnętrznych firm przewozowych	§ 3. Terms of Supply 1. The Parties agree on the following terms and conditions of execution and supply of the Object of Contract: a. The SUPPLIER undertakes to deliver to a location appointed by CENTRUM DRUKU the Object of Contract referred to in § 1 in accordance with the provisions of this Contract, and in particular in accordance with the specification of the Object of Contract constituting Annex 1. The supply shall be performed on the partial procurement basis. b. The supply, including loading and unloading of delivered Products, is performed with the use of

i kurierskich lub samodzielnie przez DOSTAWCĘ. DOSTAWCA zobowiązuje się do zapakowania Przedmiotu umowy w sposób chroniący towar przed uszkodzeniem oraz do ubezpieczenia na własny koszt, wysyłanego Przedmiotu umowy w ramach niniejszej umowy. DOSTAWCA ponosi odpowiedzialność za ewentualne uszkodzenia Przedmiotu umowy, które mogą wystąpić podczas jego transportu. c) Koszt dostawy Przedmiotu umowy pokrywa DOSTAWCA. Wartość wysyłki zostanie wliczona w cenę produktów lub umieszczona jako oddzielna pozycja na fakturze sprzedaży. 2) CENTRUM DRUKU może dowolnie kształtować wartość zamówień i nie ma obowiązku wykorzystania pełnej kwoty przewidzianej umową. 3) CENTRUM DRUKU jest uprawnione do dokonywania zamówień częściowych na dowolne ilości sztuk produktów bez zobowiązania do zakupu wszystkich pozycji wymienionych w ofercie. 4) CENTRUM DRUKU przewiduje możliwość udzielenia zamówienia uzupełniającego, do 50% wartości umowy przewidzianej w §1 ust 5, jeżeli konieczna stanie się dostawa dodatkowych Przedmiotów zamówienia, zgodnych z Zał. nr 1 do niniejszej umowy. 5) DOSTAWCA jest zobowiązany do dostarczenia Przedmiotu umowy do miejsca wskazanego przez CENTRUM DRUKU, w terminie wskazanym w §4 punkt 1, w sposób określony w Umowie. Termin ten z przyczyn niezależnych od DOSTAWCY może ulec wydłużeniu wyłącznie za zgodą CENTRUM DRUKU. Opóźnienie DOSTAWCY, o którym mowa powyżej traktowane jest jako usprawiedliwione i nie powoduje odpowiedzialności DOSTAWCY wobec CENTRUM DRUKU za nienależyte wykonanie umowy, wyłącznie w wyniku działania siły wyższej, z zastrzeżeniem, iż CENTRUM DRUKU zostanie o tym fakcie poinformowane przed upływem wyżej wymienionego terminu dostawy. W takim wypadku strony uzgodnią nowy termin dostawy. 6) CENTRUM DRUKU zobowiązuje się do potwierdzenia odbioru Przedmiotu umowy od przewoźnika, kuriera poprzez pokwitowanie dokumentów przedłożonych przy dostawie Przedmiotu umowy, a także listów przewozowych.	external carriers and couriers or independently by the SUPPLIER. The SUPPLIER shall, under this Contract, pack the Object of the Contract to be shipped in a manner protecting the product from damage and insure the Object of the Contract at its own expense. The SUPPLIER is liable for any damage of the Object of the Contract which may occur in transport. c. The cost of supply of the Object of Contract shall be incurred by the SUPPLIER. The value of shipment is included in the product price or specified as a separate item on the invoice. 2. CENTRUM DRUKU may determine the value of procurement at its discretion and is not obliged to make use of the full amount as envisaged in the Contract. 3. CENTRUM DRUKU shall be authorized to partially procure for any numbers of items and not to purchase all items as specified in the offer. 4. CENTRUM DRUKU reserves the possibility to award a supplementary contract up to 50% of the contract value as stipulated in § 1 Section 5, in case the supply of additional Objects of the Contract in accordance with Annex 1 to this Contract proves necessary. 5. The SUPPLIER shall supply the Object of the Contract to a location appointed by CENTRUM DRUKU within the time limit set in § 4 Point 1, in a manner as set out in the Contract. This time limit may be extended for reasons beyond the control of the SUPPLIER solely upon the consent of CENTRUM DRUKU. The aforementioned delay of the SUPPLIER shall be considered justified and does not give rise to liability of the SUPPLIER towards CENTRUM DRUKU for undue performance of the Contract solely as a result of force majeure event, providing that CENTRUM DRUKU is informed about such circumstances prior to the delivery time limit as specified above. In such an event, the Parties will agree on the new date of delivery. 6. CENTRUM DRUKU undertakes to confirm the takeover of the Object of the Contract from the carrier or courier by signing documents submitted at the delivery of the Object of the Contract and the consigning notes.
--	--

7) W dniu odbioru CENTRUM DRUKU zobowiązuje się do sprawdzenia ilościowego dostarczonego Przedmiotu umowy. W przypadku braków ilościowych stwierdzonych podczas odbioru, CENTRUM DRUKU powiadomi DOSTAWCĘ e-mailem oraz uczyni stosowną wzmiankę na dokumencie odbioru od kuriera Przedmiotu umowy. W ciągu kolejnych 3 dni roboczych dokona sprawdzenia jakościowego Przedmiotu umowy. W przypadku stwierdzenia niezgodności Przedmiotu umowy z zamówieniem, CENTRUM DRUKU poinformuje DOSTAWCĘ e-mailem o rodzaju i zakresie stwierdzonych niezgodności. W wyżej opisanych sytuacjach DOSTAWCA po uwzględnieniu zasadności zgłoszonych zastrzeżeń jest zobowiązany do niezwłocznego uzupełnienia dostawy lub wymiany Przedmiotu umowy na zgodny z niniejszą umową na swój koszt. Nie dłużej niż w terminie 7 dni o otrzymania zgłoszenia. §4. Termin wykonania umowy i kary umowne 1. Strony ustalają, iż DOSTAWCA dokona wysyłki zamówionych materiałów eksploatacyjnych zgodnie z otrzymanym zamówieniem częściowym w terminie do 10 dni roboczych od jego otrzymania. 2. DOSTAWCA deklaruje możliwość realizacji min 100 sztuk materiałów eksploatacyjnych w ciągu każdych kolejnych 10 dni roboczych. Zamówienia powyżej 100 szt mogą zostać podzielone na transze nie mniejsze niż 100 szt, w uzgodnieniu z CENTRUM DRUKU w zakresie rodzaju wysyłanych materiałów eksploatacyjnych i wysyłane w okresach nie dłuższych niż do 10 dni robocze każda, aż do wyczerpania ilości zamówienia częściowego. Kolejne zamówienia otrzymane w czasie realizacji złożonego wcześniej zamówienia częściowego podlegają zsumowaniu z ilością sztuk materiałów zamówionych i niezrealizowanych z wcześniejszych zamówień i będą realizowane zgodnie z powyższymi wytycznymi. 3. Umowa może zostać rozwiązana za zgodnym porozumieniem Stron w formie pisemnej pod rygorem nieważności.	7. On the delivery date CENTRUM DRUKU undertakes to perform a quantity check of the Object of the Contract delivered. In case of quantitative deficiencies at the delivery, CENTRUM DRUKU shall notify the SUPPLIER by email and make appropriate annotation on the delivery document obtained from the carrier. CENTRUM DRUKU will perform a quality check on the Object of the Contract within subsequent 3 working days. In case of any discrepancies between the Object of the Contract and the order, CENTRUM DRUKU shall notify the SUPPLIER by email on the type and scope of discrepancies found. In the above circumstances the SUPPLIER, having found the complaints well grounded, shall, at its expense, immediately complement the delivery or substitute the Object of the Contract with the one consistent with this Contract requirements, within 7 days from the notification receipt. § 4. Contract Completion Date and Liquidated Damages 1. The Parties agree that the SUPPLIER shall ship the consumables as specified in a partial purchase order within 10 working days from the date of its receipt. 2. The SUPPLIER declares it is capable to supply at least 100 pieces of consumables within each subsequent period of 10 working days. Any purchase orders of more than 100 pieces may be divided into batches of not less than 100 pieces, upon the agreement with CENTRUM DRUKU as to the type of consumables shipped, and shipped in batches in periods not longer than 10 working days each, until the quantity of partial procurement is reached. Subsequent purchase orders received during the execution of a previously placed purchase order shall be added to the quantity of material previously procured and not supplied, and shall be supplied in accordance with the principles above. 3. The Contract may be terminated upon mutual agreement of the Parties in writing under the pain of nullity.
--	--

4. CENTRUM DRUKU może rozwiązać umowę ze skutkiem natychmiastowym, w razie gdy: - DOSTAWCA jest w zwłoce z realizacją zamówienia z przyczyn przez niego zawinionych przekraczając 14 dni licząc od terminu ustalonego zgodnie z §4 punkt 1 Umowy, - wszczęto wobec DOSTAWCY postępowanie o ogłoszenie upadłości, ogłoszono upadłość lub DOSTAWCA przystąpił do likwidacji swojej działalności, z wyjątkiem likwidacji w celu przekształcenia, - DOSTAWCA nie wywiązuje się ze swoich obowiązków określonych w Umowie, pomimo otrzymania upomnień od CENTRUM DRUKU oraz niewywiązania się z terminu podanego przez CENTRUM DRUKU na dopełnienie warunków Umowy. 5. Za opóźnienie w wykonaniu Umowy, z zastrzeżeniem §3 ust. 1 oraz §4 ust. 6, z przyczyn innych niż przyczyny siły wyższej, CENTRUM DRUKU ma prawo naliczyć karę umowną w wysokości 0,01% wartości zamówienia częściowego za każdy dzień opóźnienia w stosunku do niezrealizowanej części Umowy z zastrzeżeniem §4.2 oraz 0,01% wartości reklamowanych Przedmiotów umowy w przypadku istniejącego opóźnienia w procesie reklamacji za każdy dzień zwłoki przekraczający termin określony w §6.4. Za dzień spełnienia świadczenia gwarancyjnego uznaje się dzień wysyłki Przedmiotu umowy wolnego od wad z uwzględnieniem zapisów związanych z realizacją zamówienia w zakresie dostawy, objętych niniejszą Umową. 6. W przypadku gdy czas dostawy zamówienia przekroczy 5 dni roboczych, DOSTAWCA zobowiązany jest do podjęcia działań wyjaśniających oraz interwencyjnych w celu zapewnienia jak najszybszego dostarczenia przesyłki z zamówieniem do CENTRUM DRUKU. 7. Strony nie odpowiadają za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy, jeżeli jest to spowodowane siłą wyższą tj. wszelkimi nieprzewidzianymi okolicznościami, zaistniałymi niezależnie od woli i wiedzy Stron oraz niemożliwych	4. CENTRUM DRUKU may terminate the Contract with immediate effect if: - The SUPPLIER fails to timely perform the Contract for reasons at the SUPPLIER'S fault for more than 14 days from the date determined in accordance with § 4 Section 1 of the Contract, - the SUPPLIER is subject of a liquidation proceeding, declared bankruptcy or proceeded to wind up its operation, except for the closure for transformation, - The SUPPLIER fails to meet its obligations under the Contract despite having received warnings from CENTRUM DRUKU and fails to meet the time limit specified by CENTRUM DRUKU for the completion of its contractual obligations. 5. In case of delay in the execution of Contract, subject to § 3 Section 1 and § 4 Section 6, for reasons other than force majeure events, CENTRUM DRUKU may charge liquidated damages in the amount of 0.01% of the partial procurement per each day of delay as regards the part of the Contract failed to be completed and notwithstanding § 4.2 and, in the case of delay in the 0.01% of the value of the Object of the Contract subject to the complaint procedure per each day of delay exceeding the time limit set in § 6.4. The warranty shall be deemed satisfied as at the day a defect-free Object of the Contract is shipped, taking into account provisions related to the execution of a purchase order as regards the supply under this Contract 6. If the time of supply is longer than 5 working days, the SUPPLIER shall undertake the explanatory and intervention measures in order to ensure the supply of a purchase order to CENTRUM DRUKU in the shortest possible time. 7. The Parties shall not be liable for failed or undue performance of the Contract if the failure results from a force majeure event, i.e. any unexpected circumstances occurring regardless of the intent and knowledge of the Parties and impossible to foresee by any of the Parties and
---	---

do przewidzenia przez którąkolwiek ze Stron, na które żadna z nich nie miała wpływu jak pożar, działania przyrody, powódź, trzęsienie ziemi, strajk, działania wojenne, epidemie, ogólny brak surowców, energii, poważne awarie w zakładzie etc. zaistniałe po zawarciu niniejszej Umowy, nie będą stanowiły przyczyny do niewykonania Umowy aczkolwiek Strony dołożą wszelkich starań, rozmów aby skutki zaistniałych okoliczności siły wyższej wyeliminować pomiędzy nimi a w szczególności na dzień zawarcia niniejszej umowy nie uznają jako siłę wyższą okoliczności wynikających z ROZPORZĄDZENIA MINISTRA ZDROWIA z dnia 13 marca 2020 r. w sprawie ogłoszenia na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej stanu zagrożenia epidemicznego (dalej jako „Rozporządzenie nr 1”) oraz ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 20 marca 2020 r. w sprawie ogłoszenia na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej stanu epidemii (dalej jako „Rozporządzenie nr 2”). Jeśli skutków siły wyższej nie uda się wyeliminować na podstawie pisemnego porozumienia pomiędzy stronami, zawarta Umowa pod dniem zaistnienia siły wyższej może zostać rozwiązana przez każdą ze stron, ze skutkiem natychmiastowym.

8. Strony mogą dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną.

§5.

Warunki płatności

1. W ramach realizowanej Umowy CENTRUM DRUKU zobowiązuje się zapłacić DOSTAWCY wynagrodzenie w kwocie określonej na fakturze VAT wystawionej zgodnie zamówieniem częściowym otrzymanym od CENTRUM DRUKU. DOSTAWCA z siedzibą w Polsce wystawia fakturę wyrażoną w PLN. W przypadku dostawców z siedzibą w innym kraju niż Polska, faktura musi być wyrażona w EUR.

2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, będzie płatne na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT, przelewem na rachunek bankowy DOSTAWCY (wskazany na fakturze) w terminie płatności określonym na fakturze, jednakże nie krótszym niż 14 dni od daty dostarczenia zamówienia i faktury VAT do CENTRUM DRUKU (traktowane jako warunek łączny).

beyond their control, such as fire, acts of nature, flood, earthquake, strike, military actions, epidemics, general lack of resources, energy, major plant breakdowns, etc. occurred after the conclusion of this Contract and such force majeure events shall not be considered a failure in the performance of the Contract. The Parties, however, shall make their best endeavours to rectify results of the force majeure events. In particular, on the day of the Contract conclusion, circumstances arising from the ORDINANCE OF THE MINISTER OF HEALTH of 13 March 2020 on announcing on the territory of Poland the state of epidemic threat (hereinafter: the “Ordinance No. 1”) and the ORDINANCE OF THE MINISTER OF HEALTH of 20 March 2020 on announcing on the territory of Poland the state of epidemic (hereinafter the “Ordinance No. 2”) shall not be considered a force majeure event. If the effects of force majeure events cannot be rectified by means of a mutual agreement between the Parties, the Contract may be terminated following the day of force majeure event, by either of the Parties with immediate effect.

8. The Parties may seek damages under general principles in excess of liquidated damages.

§ 5.

Terms of Payment

1. Under this Contract, CENTRUM DRUKU agrees to pay the SUPPLIER remuneration in the amount as specified on a VAT invoice issued against the partial purchase order received from CENTRUM DRUKU. The SUPPLIER with a registered seat located in Poland shall issue invoices expressed in Polish zloty. In case of suppliers with a registered seat in another country, the invoice shall be expressed in Euro.

2. The consideration referred to in Section 1 shall be payable upon a duly issued VAT invoice, by bank transfer to the SUPPLIER’s bank account (as indicated on the invoice) within the date of payment specified on the invoice, not shorter however than 14 days from the date of the supply of both the purchase order and the VAT invoice to CENTRUM DRUKU. If supply time is longer

W przypadku czasu dostawy, który przekroczy 10 dni, CENTRUM DRUKU dokona zapłaty w terminie do 3 dni roboczych od spełnienia wyżej opisanego warunku łącznego (ale nie wcześniej niż wynika to z terminu określonego na otrzymanej fakturze VAT). Strony uznają powyższe za dotrzymanie terminu zapłaty i DOSTAWCA nie będzie się mógł domagać żadnych dodatkowych opłat z tego tytułu od CENTRUM DRUKU ani wstrzymywać realizacji innych zamówień. W sytuacji opisanej powyżej DOSTAWCA nie jest także uprawniony do prowadzenia działań windykacyjnych aż do momentu otrzymania przez CENTRUM DRUKU zamówionego Przedmiotu umowy wraz fakturą (warunek łączny), uwzględniając jednocześnie pozostałe zapisy niniejszego punktu.

3. Za termin dokonania płatności uważa się datę zrealizowania przelewu w systemie bankowym CENTRUM DRUKU.

4. Stawka VAT uwzględniona fakturze będzie zgodna z obowiązującą stawką na dzień wystawienia faktury VAT. W przypadku faktur od DOSTAWCY z innych niż Polska krajów, stawka VAT ma wynosić 0%.

5. CENTRUM DRUKU realizuje płatności wyłącznie na podstawie prawidłowo wystawionych faktur VAT. W przypadku błędów na dokumencie zostanie on zwrócony do DOSTAWCY, który będzie zobowiązany do wystawienia nowego dokumentu z bieżącą datą i zaktualizowanym odpowiednio terminem zapłaty, zgodnie z zapisami §5.2 .

6. CENTRUM DRUKU wyraża zgodę na przesyłanie faktur w formie elektronicznej na adres e-mail, zgodny z §7.2 niniejszej Umowy.

§6.

Gwarancja

1. DOSTAWCA zapewni, że Przedmiot umowy określony w załączniku nr 1 do niniejszej umowy objęty jest gwarancją na okres wskazany w ofercie stanowiącej załącznik do niniejszej umowy, liczony od dnia jego odbioru przez CENTRUM DRUKU.

than 10 days, CENTRUM DRUKU shall pay the VAT invoice within 3 working days of the day from the day when both conditions are met (but no sooner than on the payment date specified on such an invoice). In the circumstances above, the Parties shall consider the term of payment to be met and the SUPPLIER shall not be entitled to claim from CENTRUM DRUKU any additional charges or hold the execution of other purchase orders. The SUPPLIER shall also not be entitled to commence any enforcement measures until CENTRUM DRUKU receives the Object of the Contract in accordance with the purchase order together with a corresponding invoice (both conditions must be met), notwithstanding other provisions of this Point.

3. The date of payment shall be the date of wire transfer execution in the banking system of CENTRUM DRUKU.

4. The VAT rate on the invoice shall be in accordance with the rate applicable on the day the VAT invoice is issued. For invoices from a SUPPLIER from countries other than Poland, the VAT rate shall be 0%.

5. CENTRUM DRUKU shall execute payments solely on the basis of correctly issued VAT invoices. In case of any errors found on the document it shall be returned to the SUPPLIER which will be obliged to issue a new document with a current date and the payment date updated accordingly, pursuant to the provisions of § 5.2.

6. CENTRUM DRUKU agrees to receive invoices in electronic form to the e-mail address as specified in § 7.2 of this Contract.

§ 6.

Warranty

1. The SUPPLIER shall ensure that the Object of the Contract specified in Annex 1 to this Contract is covered by a warranty for the period indicated in the offer constituting an annex to this Contract, commencing on the day it is received by CENTRUM DRUKU.

2. Dokumentem potwierdzającym gwarancję jest faktura VAT. Dokument ten lub inny dołączony do faktury VAT powinien zawierać wyspecyfikowane produkty wraz z ich numerami katalogowymi, kolorem, wielkością i numerami seryjnymi (o ile występują). Oba dokumenty muszą być zostać przekazane CENTRUM DRUKU najpóźniej w dniu dostarczenia Przedmiotu umowy.

3. W przypadku wystąpienia konieczności wymiany Przedmiotu umowy, koszty transportu do i z punktu naprawy, jak i ryzyko ich uszkodzenia lub utraty ponosi DOSTAWCA.

W okresie gwarancyjnym i rękojmi DOSTAWCA zobowiązany jest przystąpić do usunięcia wad lub usterek funkcjonalnych przedmiotu umowy w ciągu 48 godzin od zgłoszenia wady lub usterki przez CENTRUM DRUKU. Zgłoszenia wady lub usterki CENTRUM DRUKU dokonuje mailowo na adres DOSTAWCY wskazany w §7 ust. 1 umowy.

4. Strony ustalają, iż czas usunięcia wad i usterek, w tym wymiany na swój koszt na produkt nowy wolny od wad, w okresie gwarancji nie będzie przekraczał 14 dni kalendarzowych od zgłoszenia przez CENTRUM DRUKU.

5. Niezależnie od postanowień gwarancyjnych, CENTRUM DRUKU może dochodzić roszczeń z tytułu rękojmi, za wszelkie wady fizyczne i prawne dotyczące Przedmiotu umowy.

§7.

Koordynatorzy Stron i adresy doręczeń

1. Strony podają następujące adresy, adresy email, numery tel. w celu prowadzenia wszelkiej korespondencji związanej z realizacją umowy:

a. DOSTAWCA :

- adres:
- adres e-mail:
- numer tel.:

b. CENTRUM DRUKU:

- adres:
- adres e-mail:

2. A document confirming the warranty shall be the VAT invoice. Such document or another document attached to the VAT invoice shall specify the supplied items as well as their catalogue numbers, colours, sizes and serial numbers (if any). Both documents must be submitted to CENTRUM DRUKU no later than on the day the Object of the Contract is supplied.

3. If it is necessary to replace the Object of the Contract, the costs of its transport to and from a repair point as well as the risk of its damage or loss shall be borne by the SUPPLIER.

In the period of contractual warranty and implied statutory warranty the SUPPLIER shall proceed to rectify defects or faults in quality in the Object of the Contract within 48 hours of the defect or fault notification by CENTRUM DRUKU. CENTRUM DRUKU shall notify the defect or fault to the SUPPLIER at the email address provided in § 7 Section 1 of the Contract.

4. The Parties agree that time for rectification of defects and faults, including the replacement with a new defect-free product at the expense of the SUPPLIER, within the warranty period, shall not be longer than 14 calendar days from the defect or fault notification by CENTRUM DRUKU.

5. Notwithstanding the warranty provisions, CENTRUM DRUKU may seek redress under the implied statutory warranty in relation to any physical or legal defects of the Object of the Contract.

§ 7.

Coordinators of the Parties and Addresses for Service

1. The Parties provide the following addresses, emails, telephone numbers for communication related to the performance of the Contract:

a. SUPPLIER:

- address:
- email:
- telephone no.:

b. CENTRUM DRUKU:

- address:
- email:

– numer tel.:

2. Wszelką korespondencję strony mają obowiązek doręczać sobie nawzajem, na adresy ujawnione w niniejszej Umowie, o ile strony nie uzgodnią inaczej na piśmie. Każda ze Stron zobowiązana jest do niezwłocznego powiadomienia drugiej strony o każdej zmianie danych adresowych. W przypadku braku powiadomienia doręczenia dokonane na adres wskazany w niniejszej Umowie (bądź wskazany w ostatnim skutecznie doręczonym powiadomieniu) uznaje się za dokonane skutecznie.

§8.

Poufność informacji

1. Używany w Umowie termin "Informacje poufne" oznaczać będzie wszelkie materiały, dokumenty oraz informacje (w szczególności techniczne, technologiczne, handlowe i organizacyjne, dane finansowe, know-how, operacyjne, z zakresu public relations, a także analizy, opracowania i plany dotyczące działalności oraz informacje zawarte w treści dokumentów przygotowywanych przez jedną ze Stron), które Strony lub osoby trzecie działające w ich imieniu, bądź na zlecenie Stron, będą sobie nawzajem ujawniać w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej w związku z zwarciem i wykonywaniem Umowy, co do których Strona ujawniająca podjęła niezbędne działania w celu zachowania ich poufności.

2. Strony zobowiązują się do przestrzegania ścisłej tajemnicy i ochrony wszelkich Informacji poufnych jakie uzyskają w trakcie zawierania i wykonywania Umowy, a jednocześnie oświadczają, że nie będą ujawniać, wykorzystywać i pozyskiwać informacji o drugiej Stronie stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, których ujawnienie i wykorzystanie mogłoby narazić na szkodę istotne interesy materialne lub niematerialne którejkolwiek ze Stron, z zastrzeżeniem ust. 5.

3. Strony zastrzegają, że w dowolnym momencie trwania niniejszej umowy, Strona może uznać za poufne określone informacje będące jej własnością, które to informacje od momentu złożenia oświadczenia o ich poufności Strony będą traktować jako Informacje

– telephone no.:

2. Any mutual communication between the Parties shall be served to the addresses provided in this Contract, unless the Parties agree otherwise in writing. Each Party shall immediately notify the other Party on any change made to the contact data. Should either Party fail to provide such notification, communication served upon the address indicated in this Contract (or in the last notification successfully served) shall be considered effectively served.

§ 8.

Confidentiality of Information

1. The term "Confidential Information" as used in the Contract shall mean any materials, documents and information (in particular technical, technological, commercial and organizational information, financial data, know-how, operational data, data in scope of public relations, as well as analyses, studies and commercial plans and information contained in documents drawn up by one of the Parties) which the Parties or third parties acting on their behalf or at the request of the Parties shall disclose to each other in oral, written or electronic form in connection with the conclusion and performance of the Contract, in respect of which the disclosing Party has taken necessary steps to maintain their confidentiality.

2. The Parties undertake to observe the strict confidentiality and protect all confidential information they obtain during the conclusion and performance of the Contract and, at the same time, the Parties declare that they shall not disclose, use and obtain information referring to the other Party which constitutes the company's trade secrets, whose disclosure and use could be detrimental to the material or non-material interests of either Party, subject to Section 5 of this Contract.

3. The Parties stipulate that at any time during the term of this Contract, either Party may consider its specific proprietary information confidential and such information shall be treated as confidential by the Parties from the time such information has been declared

poufne. Nie mają co do nich zastosowania zapisy pkt a. i b. ust. 4 niniejszego paragrafu.

- 1) 4. Do Informacji poufnych nie zalicza się:
 - a. informacji, które w chwili ujawnienia przez Stronę drugiej Stronie były ogólnie znane, lub
 - b. informacji, które Strona uzyskała, przed lub po dniu zawarcia umowy, jeżeli zostały udostępnione Stronie przez osobę trzecią nie zobowiązaną do poufności przez żadną ze Stron, lub
 - c. informacji, które zostaną ujawnione przez Stronę po uprzednim uzyskaniu zgody drugiej Strony.

5. Strony uzgadniają również, że Strona będzie zwolniona z obowiązku zachowania w poufności Informacji poufnych w przypadku, jeżeli obowiązek ich ujawnienia wynikać będzie z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa. W każdym takim przypadku Strona ujawniająca Informacje poufne będzie zobowiązana do:

- a. bezzwłocznego poinformowania drugiej Strony o obowiązku, bądź otrzymaniu wezwania do ujawnienia Informacji poufnych na rzecz osób, co do których ujawnienie ma nastąpić lub nastąpiło, chyba że zakazują tego przepisy prawa;
- b. ujawnienia tylko takiej części Informacji poufnych, jaka jest wymaga przez prawo;
- c. podjęcia wszelkich możliwych działań celem zapewnienia, iż ujawnione Informacje poufne będą traktowane w sposób poufny i wykorzystywane tylko dla celów uzasadnionych celem ujawnienia.

6. Jeżeli nie będą wymagać tego przepisy obowiązującego prawa ani nie będzie to konieczne do zawarcia i wykonywania Umowy, w czasie obowiązywania Umowy Stronom nie wolno bez uprzedniego wyraźnego, pisemnego zezwolenia drugiej Strony w sposób bezpośredni ani pośredni ujawniać, przekazywać, udostępniać ani też wykorzystywać we własnym lub cudzym interesie Informacji poufnych.

7. Strony będą używać Informacji poufnych wyłącznie w ramach zawarcia i wykonywania Umowy.

confidential. Provisions of Section 4 Points a. and b. of this Article shall not apply to such information.

- 1) 4. Confidential information does not include:
 - a. information which was generally known at the time of disclosure by a Party to the other Party, or
 - b. information which was obtained by a Party prior to or following the date the Contract was concluded, if made available to the Party by a third party not bound by confidentiality obligation by either of the Parties, or
 - c. information to be disclosed by a Party following the prior consent of the other Party.

5. The Parties also agree that a Party shall be released from the obligation to maintain confidentiality of Confidential Information if the obligation of its disclosure results from mandatory provisions of applicable law. In any such a case, a Party disclosing Confidential Information shall:

- a. immediately notify the other Party about the obligation or receipt of a request to disclose Confidential Information to persons when the disclosure was made or shall be made, unless such a notification is prohibited by law;
- b. disclose only such a part of Confidential Information as is required by law;
- c. take all necessary steps to ensure that the Confidential Information disclosed is treated with confidentiality and used solely for the purposes justified by the purpose of such disclosure.

6. Unless required by applicable law or required for the conclusion and performance of the Contract, during the term of the Contract, the Parties may not, without the prior express written consent of the other Party, directly or indirectly, disclose, transfer, make available or use Confidential Information in their own interest or in the interest of other parties.

7. The Parties shall use Confidential Information solely for the purposes of concluding and performing the Contract.

§9.	§ 9.
Postanowienia końcowe 1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się wyłącznie przepisy obowiązującego prawa polskiego. 2. Strony zobowiązują się do przekazania swoim reprezentantom oraz osobom przez siebie zatrudnionym (niezależnie od podstawy prawnej zatrudnienia, co dotyczy również umów cywilnoprawnych), których dane osobowe będą ujawniane drugiej Stronie jako administratorowi danych w związku z zawarciem oraz realizacją niniejszej umowy, znanych Stronie przekazującej informacji wskazanych w art. 14 Rozporządzenia nr 679/2016 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/4/WE (tzw. RODO) oraz każda we własnym zakresie wykona obowiązki i uprawnienia wynikające z art. 6 ust. 1 RODO oraz art. 9 ust. 2 RODO. 3. Wszelkie spory wynikające lub mogące wyniknąć z niniejszej Umowy strony będą starały się rozwiązywać polubownie. W przypadku konieczności poddania ich pod rozstrzygnięcie sądu, właściwym będzie Sąd powszechny właściwy dla siedziby CENTRUM DRUKU. 4. Załącznikami do niniejszej Umowy stanowiącymi jej integralną część są: a. Załącznik nr 1 – specyfikacja Przedmiotu umowy, b. Załącznik nr 2 – oferta DOSTAWCY, 5. W przypadku sprzeczności lub rozbieżności pomiędzy postanowieniami Umowy i Załączników pierwszeństwo mają postanowienia Umowy. 6. W razie gdyby którekolwiek z postanowień umowy było lub miało stać się nieważne, ważność całej umowy i jej części pozostaje nienaruszona. W takim przypadku Strony umowy zastąpią nieważne postanowienia innymi, które możliwie najwierniej będą oddawać zamierzony cel gospodarczy nieważnego	Final Provisions 1. In matters not regulated by this Contract, only the applicable provisions of Polish law shall apply. 2. The Parties undertake to provide their representatives and persons employed by them (regardless of the legal basis of employment, which also applies to civil law contracts), whose personal data will be disclosed to the other Party as the data controller in connection with the conclusion and performance of this contract, known to the Party providing the information indicated in Article. 14 of Regulation No. 679/2016 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/4/EC (the so-called “GDPR”), and each of them shall meet the obligations and rights resulting from Article 6(1) of the GDPR and Article 9(2) of the GDPR. 3. The parties shall endeavour to resolve any disputes which arise or may arise out of this Contract amicably. In case it is necessary to submit a dispute to court, the competent court will be common court with a jurisdiction of CENTRUM DRUKU registered seat. 4. The following are the Annexes to this Contract forming its integral part: a. Annex 1 – specification of the Object of the Contract, b. Annex 2 – the offer of the SUPPLIER, 5. In case of conflicts or discrepancies between provisions of Contract and of the Annexes, provisions of the Contract shall prevail. 6. In case any provision of the Contract is or is to become invalid, the validity of the whole Contract and its parts shall remain unaffected. In such an event, the Parties to the Contract shall replace the invalid provisions with other provisions which as closely as possible reflect the

postanowienia. Odpowiednio dotyczy to także ewentualnych luk w umowie. 7. Do umowy stosuje się przepisy prawa polskiego. 8. Zmiany niniejszej umowy wymagają zgody obu Stron wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności. 9. DOSTAWCA nie ma prawa do przeniesienia praw lub obowiązków wynikających z niniejszej Umowy bez uprzedniej, pisemnej zgody CENTRUM DRUKU. 10. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron umowy. DOSTAWCA CENTRUM DRUKU	intended economic purpose of the invalid provision. This also applies respectively to possible gaps in the contract. 7. This contract shall be regulated by Polish law. 8. Changes to this Contract require the consent of both Parties in writing under the pain of nullity. 9. The SUPPLIER shall not be entitled to transfer, wholly or in part, the rights or liabilities under this Contract to any third party, without a prior written consent of CENTRUM DRUKU. 10. The Contract has been prepared in two identical counterparts, one for each of the Parties. SUPPLIER CENTRUM DRUKU
---	--